



(Còn nữa)

AN-HA-BAO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
EDITION EN QUOC-NGU DE L'APPEL

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles
NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG - Boulevard Delanoue - Sanchô

PHAM-KY-XUONG
CHỦ-NÚT

Và việc mua bán hay là
mua nhứt-trình hay là gửi
bài đăng báo xin để theo
cho M. Đỗ-văn-Y

Lúc mua báo xin các
ngài chiểu cổ, gửi số tiền
lúc, đơn-quản lý làm
thăm cảm.

ĐỖ-VĂN-Y
TỔNG-LÝ

Giá bán nhứt-trình
AN-HA

Trọn năm.....\$400

Sáu tháng.....\$ 00

Giá bán riêng nhứt
trình L'APPEL

Trọn năm.....\$400

Sáu tháng.....\$ 00

Giá bán chung hai bên
Trọn năm.....\$1000

Sáu tháng.....\$ 00

Y PHỤC ANNAM

(TIẾP THEO)

Y PHỤC ĐỒN ỚNG

Người Trung-huê thuê nay nào có bận
áo cổ giữa, Áo ấy là áo diện riêng của
Annam.

Đến khi bên Trung-huê đổi đời kiểu
chảnh trị, và kiểu y-phục, thì người
Trung-huê lớp tại toa trên y-phục Âu-
câu, lớp tại danh cái áo cổ giữa An-
nam ma chũ sửa lại một thí, làm áo
kiếm thời của họ. Phải chăng người
Trung-huê bây giờ bận áo cổ giữa ấy.

Các ông các bà xin ghé mắt nơi cái
áo cổ giữa của Annam, để tri mà suy
nghĩ cái áo ấy, thì các ông các bà sẽ thấy
rằng cái áo cổ giữa Annam hình dáng
tốt lắm, tiện lắm, đến đời người ngoại-
quốc lấy mà làm của mình.

Áo cổ giữa cổ bầu cao, che kín cổ
người bận, nút ngay giữa, tiện bề cài
mở, vạt vào gọn gàng, miêng là dùng vào
quá mà thành không kín, thì ra vô lễ
ngại, vô liêm sỉ.

Nếu dùng bờ hay là nỉ vừa vừa, dùng
dây quai, dùng móng quai mà dây áo cổ
giữa; nếu áo cổ giữa bận cho được sát
sao; nếu chũ cái áo cổ giữa cho cái tay
nơi rộng một chút nữa, có túi phía
trung phía ngoài v.v. thì ta bận áo cổ
giữa ấy đủ rồi, khỏi bận áo bầu-to có
bầu.

Người Trung-Huê, sang giàu, bận áo
cổ giữa của ta một cách tự nhiên lắm,
dường như áo cổ giữa của Trung-Huê
vậy.

Còn ta sao lại không chũ sửa của ta
cho tốt, cho đẹp, cho tiện mà dùng. Ta
muốn toa hưởng việc của người khác
chũ sửa của ta sao? Ta phải có phần công
khố, phần cực khổ, mới chũ sửa, chũ sửa
chớ.

Các ông các bà đại danh thợ may.
Ngoài Bắc, trong Nam, xin lưu tâm ghé
mắt việc y-phục Annam.

Ta thấy hình Hoàng-Đế Khải-Định bận
áo cổ giữa. Áo ngài giống hệt áo cổ giữa
của ta, coi mạnh và có oai ngời lắm!

Mấy người thanh niên Annam ưa bận
áo cổ giữa theo kiểu Langsa. Phải
lắm. Bận cách ấy coi ngộ lắm, x-mh lắm
đẹp lắm, phải kiếm thời lắm. Song ngặt
một chút là kiểu ấy kiểu Âu. Trước khi
oáp dụng kiểu Âu, ta có hết sức mà chũ
hóa kiểu của ta chũ?

Các ông thợ may ơi! Cái áo cổ giữa
đó bầu dưng là áo gài nút, nếu lật bầu
xướng và sửa gài giảm chút chũ, thì
thành áo song khai, tựa tựa kiểu Âu
mà cái hình dáng Annam.

Đây tôi bài ý đại khái mà thôi, còn
việc may mớng như nút, như khấn buộc
cổ, như bầu gài áo nội, thì tùy ý khéo
léo các nhà may y-phục, tùy mớng lối các
ông các bà thợ may giỏi.

Cái áo dài của ta bận cho phân-minh,
coi cũng đẹp vậy, song một chút là coi
yếu ớt vì cái vạt dài lắm, và mấy
cái tay cong eo coi ra như bộ dờn bà, yếu-
diệu dịu dàng, khoe hông, khoe vế vậy!
Cái họ yên-diệu, dịu dàng, khoe-trẻ,
trong cái áo, ấy là bộ của dờn bà.

Người dờn ông phải bận áo cổ giữa
mạnh mẽ: Cái áo dài dờn ông phải sửa
lắm sao cho dờn có cái vạt cong eo.
Cái vạt phải ngay xướng như cái áo cổ
giữa. Nếu sửa vạt không ụp thì dờn nút
kín khuy kín mà làm cho ụp.

Áo dài phải may bằng vải dày, bận
coi cho cứng cái mạnh mẽ. Đó mớng
mạnh là đó của dờn bà, đó của người
liều yếu dờn thợ bận.

(Còn tiếp)
Kê-Minh

VĂN UYÊN

Họa vận bài "Kỷ-hữu Lê-chơn-
Tâm" của M. Long-Từ (An-Hà 0340)

Thích trọng nhau vì một chữ tâm,
Bề bài non trước mấy hơi cầm
Bà nguyên chung chiến bốn trời đất
Đầu quàng treo giương dọi tin âm
Góc bể tuyền đầu tinh bốn, bày,
Vua trời còn lạc nghĩa ba, bầm.
Hoan viên ước vọng Trùng dương nhứt
Nhậu mấy ngàn chung, tức mấy măm
Héliz Poifranchemar
Redacteur Tập-luh-Bang

Họa vận bài "Kỷ-hữu Lê-chơn-
Tâm" của M. Đoàn-sở-Văn Mytho

Lương tri từ cột giải đồng tâm,
Đã lộ cùng ai vãn nhận âm
Gợi từ cam người say, giấc bướm,
Sương non tương kẻ lóng hơi cầm.
Giang-nam luôn chạnh lùm vào mộ,
Vị bắc thêm buồn đoạn phú ngâm,
Ước hẹn dăm đầu dờn lất dề,
Trùng phùng nguyên dọi rượu nguyên

(năm.
Ly-Liên-hương-khách
Tam-Điểm-Hoàn

Cây đôn gánh tre

Cái danh quân-tử lữ-hàng phong.
Mãi, cúc, lan kia cũng bận đồng.
Lúc trước thông dong khoe sắc lục,
Cơn chừ vàng vấy trở da hồng.
Trày đầu miêng trả ơn nhà nước
Nát cắt lăm đến nự núi sông
Hoàng hoai một thân bại chũ Tống,
Ai người tri ki thiếu cho lòng.
Hoànph

Họa vận bài "Cảm ngộ Nguyễn-
trọng-Quyển"

Sơn thủy diệu, giải cầu duyên
Chơn-Tâm mừng gặp thòa lòng Quyển
Danh lương Liễu-quận nghe nhiều lượt
Tựa tạc An-bà thấy mấy niên.
Kỷ đầu dài đường chũ mớ.
Bàng chưa gặp gió chũ than hèn.
Cơn trời mài dũa người anh-tuần
Chờ chờ đến vãn phải lúc lên:
Mộc-quá: Nguyễn-trọng-Quyển
Thối-nổi Longxuyen

Kỷ giữ tình lang B. T. Lầu
Vãn một tình lang đã mấy thu,
Ngóng trông tin bạn hỏi lu bù,
Chẳng hay ra cách đi mò thế?
Không biết biệt lý ở lối đâu?
Nhấn Lối Bân-Tuần sao nớ bứt
Bỏ cho liện thấp lương buôn râu.
Đời liện thành tuất anh tương dề,
Chờ đợi năm canh rất thêm sầu
Hiệp-Duyên: tiện-nữ
Cántho-Ville

Thần thần
Lược xông mây trận có ra chi,
Hai chữ công danh chẳng kịp thì
Động giá, giá tang vì vạc khiêu,
Rở nhàn, nhàn gây bởi thời suy.
Trăm mưu quyết định người không
[lặng,
Ngàn chước dẫu xong chũ cũng khi.
Cao chín từng, xanh kia có thiếu,
Giúp người bạc phận khỏi bồi nguy.
Cántho=Nguyễn-v.-Dụng

Trung-châu lữ quán (HOTEL CENTRAL)

Kính trình Lục-châu qui khách rõ:
Ngày 1er Janvier 1924 rồi đây, chúng
tôi có mở một nhà khách-sang hiện
là: "Trung-Châu lữ-quán."
(Hôtel Central) tại đường Boulevard
Delanoue, giữa châu-thành Cantho, chỗ
nhà in cũ. Nhà khách chúng tôi cao-ráo,
sạch sẽ, ở nhàn chỗ thanh vắng, êm-tịch
và trũng vào trung ương châu thành.
Phòng thì rộng-rải, mát-mẻ, nhà tiêu
nhà tắm, nhà bếp tươm tể tinh-khiết,
vệ-vang; giường nệm, drap, cũng là
khăn bàn áo gối trong-phòng thường
giữ-gìn sạch sẽ. Lại trong mỗi phòng
có đặt ống dẫn nước cho tiện bề quí
khách rửa ráy. Phía sau có chỗ để xe
hơi.

Phòng chúng tôi làm thiệt là kỷ
lưỡng, quí vị hành khách đến ở sẽ
được mọi bề thuận tiện, tường không
đau bằng. Xin quí khách đến ở một
lần thì rõ.

Ngày nào mình phải dời tiền người bận
hàng nào. Mỗi buổi sớm mai lật số đó
ra xem, xem rồi cứ theo thứ tự mà thi
hành các việc cho xong nội trong ngày
đó. Mỗi lần lật số Agenda đó ra xem
thì phải xem luôn 3, 4 bữa. hoặc 5, 7
bữa kể đó dưng thông như cách lật bữa
đó có mối nợ nào to thì mình sớm dự
phòng cho kịp. Làm như vậy thì không
quên không sót được. Dường chừng số ấy
cũng là một điều hay nên bắt chước.

Người Annam ta buôn bán ít người
được mấy hàng Tây ở Saigon tin-rẻy
ho lắm. Và người thương-gia Annam
nếu muốn hỏi học Banque d'Etat buôn-
bán thì trong 100 người hỏi học may
có một vài người hỏi được.

ĐỖ-VĂN-Y
SAU SẼ TIẾP THEO

KHẢO VỀ PHÉP BIÊN CHÉP SỔ SÁCH TRONG NHÀ BUÔN

(TIẾP THEO)

6) SỔ BIÊN NHỮNG NGƯỜI BÁN HÀNG CHỤ

Sổ này làm theo kiểu số 6. Sổ này chia
làm hai bên. Bên tả biên tiền minh trả
cho hàng, bên hữu biên hàng của hàng
bận cho mình. Mỗi khi hàng nhập kho
thì có cái toa, minh đó toa ấy mà vô
sổ hàng. Biên vô sổ hàng rồi thì lại
biên vô sổ này. Vô sổ này không cần
biên mấy mớng từ món hàng, chỉ biên
đại lược ngày tháng, số hiệu cái toa và
số cộng chung. Biên vô sổ rồi, cái toa
phải cất cho kỹ lưỡng, phòng sau cho
đó việc tra cứu. Vô sổ này không cần
phải biên vật vạnh từ món hàng, là vì
trong sổ hàng minh đã biên đủ cả rồi.
Và lại sau có tra cứu việc chi thì còn

có cái toa làm gốc. Sổ này không cần
dày lắm. Tiệm thường thường sắm sổ
chứng độ 100 trang thì vừa. Trương
nào đó biên phần hàng nào thì trên đầu
trương ấy phải biên cái hiệu hàng đó
lên đường và số nhà cho rõ, rồi liệu
mà chũ thêm ít trương kế tiếp đó,
đưa mới biên qua phần hàng khác.
Hàng nào biên vào trương nào đều phải
trích ra mục lục để sau kiểm cho đó.
Trích ra mục lục thì sắp theo vần A B C
cũng như sổ biên những người mua
hàng chũ vậy.

Cuối năm hoặc sáu tháng minh tính
sổ coi còn thiếu lại bao nhiêu, rồi cũng
khóa sổ theo cách thường và đem sổ phi
tên qua năm mới hoặc đem qua tháng
kế đó. Sổ này cũng phải xem với cho

thường coi minh mua của hàng nào bao
nhiều, minh trả rồi được bao nhiêu, còn
thiếu lại bao nhiêu. Mấy hàng bán đó
chũ cho minh cách một tháng hoặc hai
tháng có gửi cho minh bản sao-lục sổ
sách biên sổ tiền hàng minh mua, sổ tiền
minh trả rồi và sổ tiền minh còn thiếu.
Mỗi khi minh tiếp được bản sao-lục ấy
minh phải dò lại với sổ minh coi có

đúng không.
Sổ này cần phải biên chép cho kỹ,
lưu giữ cẩn thận như ngày nào là tại
kỷ trả tiền cho các hàng, để cho minh
dự-bị trước; phòng khi sự trở ngại và
thất-vớ với người ta. Những người
chũ tiệm kỹ-lưỡng thường có sắm một
cổn sổ nhỏ kêu là agenda dưng biên
ngày nào minh phải trả tiền cho ai,

Kiểu số 6

Sổ biên những người bán hàng chũ

BOY LANERY SAIGON

1923					1923				
FÉVRIER	28	Mandat số 0192 tôi gửi trả tiền mua hàng chịu ngày 1/2/23	314 00		FÉVRIER	1	Cái toa 100 ve rượu chầu đỏ St Georges	314 00	
IPPOLITO SAIGON									
1923					1923				
FÉVRIER	28	Mandat số 0193 tôi gửi trả tiền mua 10 cái xe máy (kỳ nhứt)	300 00		FÉVRIER	3	Toa 10 cái xe máy Peugeot	1305 00	
MARS	31	Mandat số 0285 tôi gửi trả tiền mua 10 cái xe máy (kỳ nhĩ)	300 00		AVRIL	15	Toa đồ phụ tùng xe máy	100 00	
AVRIL	30	Mandat số 0375 tôi gửi trả tiền mua 10 cái xe máy (kỳ nhĩ)	600 00		MAI	12	Toa 10 cái xe máy Peugeot	1305 00	
MAI	12	Mandat số 0467 tôi gửi trả tiền mua 10 cái xe máy (kỳ nhứt)	205 00						
"	31	Mandat số 0570 tôi gửi trả tiền mua đồ phụ tùng xe máy	100 00						
JUIN	10	Mandat số 0672 tôi gửi trả tiền toa ngày 12/5/23 (kỳ nhứt)	600 00						
"	30	Tiền tôi còn thiếu	705 00						
			2714 00	2710 00					